

**Deutsche Gemeinde  
in Finnland**



**Gottesdienst  
zum Epiphaniastag am 6. Januar 2021**

*Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik*

Stern über Bethlehem (arr. Matthias Nagel \*1958)

*Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord*

*Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 39,1.5-7*



The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 4/4. The tempo marking 'd.' (allegretto) is placed above the first staff. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: '1. Kommt und laßt uns Chri - stus eh-ren, Herz und Sin - nen zu ihm keh-ren; sin - get fröh - lich, laßt euch hö - ren, wer - tes Volk der Chri - sten-heit.'

5. Jakobs Stern ist aufgegangen, / stillt das sehnliche Verlangen, / bricht den Kopf der alten Schlangen / und zerstört der Höllen Reich.

6. O du hochgesegnete Stunde, / da wir das von Herzensgrunde / glauben und mit unserm Munde / danken dir, o Jesulein.

7. Schönstes Kindlein in dem Stalle, / sei uns freundlich, bring uns alle / dahin, da mit süßem Schalle / dich der Engel Heer erhöht.

*Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse*

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

*Meditation zum Dreikönigstag*

*anstelle des Gloria Patri:* EG 37,1 Ich steh an Deiner Krippen hier

Ich steh an deiner Krippen hier,  
o Jesu, du mein Leben;  
ich komme, bring und schenke dir,  
was du mir hast gegeben.  
Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn,  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin  
und lass Dir's wohlgefallen.

*Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse*

*Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania:* Strophe nach EG 37

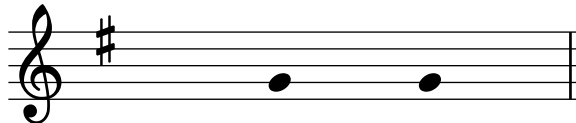
Ich steh an deiner Krippen hier, o Jesu, du mein Leben,  
was habe ich, was könnte ich Dir, meinem Heiland,  
geben?  
Was soll Dir alles Gold der Welt, die nicht viel von der  
Myrrhe hält, und Weihrauchdüfte meidet.

*Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning*

*anstelle des Gloria in excelsis deo: EG 37,9*

Eins aber, hoff ich, wirst du mir,  
mein Heiland, nicht versagen:  
dass ich dich möge für und für  
in, bei und an mir tragen.  
So lass mich doch dein Kripplein sein;  
komm, komm und lege bei mir ein  
dich und all deine Freuden.

*Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön*

Gemeinde:   
A - men.

*1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Jesaja 60,1-6*

*Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG.E1,1-4*



1. Stern ü-ber Beth-le-hem, zeig uns den Weg,  
führ uns zur Krip-pe hin, zeig, wo sie steht,

leuch - te du uns vo-ran, bis wir dort sind.  
Stern ü - ber Beth-le-hem, führ uns zum Kind!

2. Stern über Betlehem, nun bleibst du steh'n / und lässt uns alle das Wunder hier seh'n, / das da geschehen, was niemand gedacht, / Stern über Betlehem, in dieser Nacht.

3. Stern über Betlehem, wir sind am Ziel, / denn dieser arme Stall birgt doch so viel! / Du hast uns hergeführt, wir danken dir. / Stern über Betlehem, wir bleiben hier!

4. Stern über Betlehem, kehr'n wir zurück, / steht noch dein heller Schein in unserm Blick, / und was uns froh gemacht, teilen wir aus, / Stern über Betlehem, schein auch zu Haus.

### Halleluja

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

Lobet den Herrn, alle Heiden!“

Preise ihn, alle Völker!

Halleluja.

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.

*Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Matthäus 2,1-12*

**Gemeinde:** Musical notation for the first part of the hymn. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a five-note melody on a single staff: G4, A4, B4, A4, G4. The notes are quarter notes.

Eh - re sei dir, Herr.

Lesung

**Gemeinde:** Musical notation for the second part of the hymn. It features a five-note melody on a single staff: G4, A4, B4, A4, G4. The notes are quarter notes.

Lob sei dir, Christus.

*Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse*

Ich glaube an Gott,  
den Vater, den Allmächtigen,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde.  
Und an Jesus Christus,  
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,  
empfangen durch den Heiligen Geist,  
geboren von der Jungfrau Maria,  
gelitten unter Pontius Pilatus,  
gekreuzigt, gestorben und begraben,  
hinabgestiegen in das Reich des Todes,  
am dritten Tage auferstanden von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;

er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;  
von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,  
die heilige christliche Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben.

Amen

*(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)*

*Credolied – Virsi – Psalm: EG 70,1.3-4*



i. Wie schön leuch-tet der Mor-gen - stern  
Du Sohn Da-vids aus Ja-kobs Stamm,  
voll Gnad und Wahr-heit von dem Herrn,  
mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam,  
die sü - ße Wur - zel Jes - se.  
hast mir mein Herz be - ses - sen;  
lieb - lich, freund - lich, schön und herr-lich,  
groß und ehr - lich, reich an Ga - ben,  
hoch und sehr präch - tig er - ha - ben.

Gieß sehr tief in das Herz hinein,  
du leuchtend Kleinod, edler Stein,  
mir deiner Liebe Flamme,  
dass ich, o Herr, ein Gliedmaß bleib  
an deinem auserwählten Leib,  
ein Zweig an deinem Stamme.  
Nach dir wallt mir  
mein Gemüte, ewge Güte, bis es findet



dich, des Liebe mich entzündet.

Von Gott kommt mir ein Freudenschein,  
wenn du mich mit den Augen dein  
gar freundlich tust anblicken.

Herr Jesu, du mein trautes Gut,  
dein Wort, dein Geist, dein Leib und Blut  
mich innerlich erquicken.

Nimm mich freundlich  
in dein Arme und erbarme dich in Gnaden;  
auf dein Wort komm ich geladen.

*Predigt – Saarna – Predikan*

*Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 69,1.3-4*

1. Der Morgenstern ist auf - ge - drun - gen,  
er leucht' da - her zu die - ser Stun -  
de hoch ü - ber Berg und tie - fe  
Tal, vor Freud singt uns der  
lie - ben En - - gel Schar.

*Offb 22,16*

3. Christus im Himmel wohl bedachte, / wie er uns  
reich und selig machte / und wieder brächt ins Para-  
dies, / darum er Gottes Himmel gar verließ.

4. O heiliger Morgenstern, wir preisen / dich heute hoch  
mit frohen Weisen; / du leuchtest vielen nah und fern, /  
so leucht auch uns, Herr Christ, du Morgenstern!

*Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden*

*Förlöjningar – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön*

*(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)*

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,  
geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit. Amen

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG 47,1+4




I  
I. Freu dich, Erd und Ster-nen-zelt, Hal-le-lu -  
II  
ja; Got-tes Sohn kam in die Welt, Hal-le-lu -  
I II  
ja. Uns zum Heil er - ko-ren, ward er heut ge-  
I und II  
bo - ren, heu - te uns ge-bo - ren.

4. Hört's, ihr Menschen groß und klein, Halleluja, /  
Friede soll auf Erden sein, Halleluja.  
Uns zum Heil erkoren, ward er heut geboren, / heute  
uns geboren.

*Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse*


*(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)*

Pastor/in



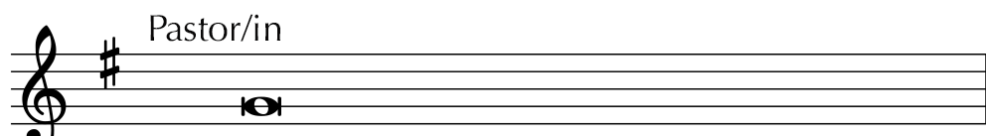
Gehet hin im Frie - den des Herrn.

Gemeinde



Gott sei Lob und Dank.

Pastor/in



Segen

Gemeinde



A - men, A - men, A - men.

*(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)*

*Musik zum Ausgang – Päätösmusiikki – Avslutande musik*

Johann Pachelbel (1653-1706)

Choralvorspiel: Wie schön leuchtet der Morgenstern